

**Слово и текст
в культурном сознании эпохи**

Сборник научных трудов

Часть 4

**Вологда
2010**

Словарь XVIII в. – Словарь русского языка XVIII века: Вып. 1-8. Л.(СПб.), 1984-1995.

ССРЛЯ – Словарь современного русского литературного языка / М., 1950-1965.

Фасмер – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х т. М., 1986 – 1987.

Черных – Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2-х т. М., 1994.

Шанский – Шанский Н.М. Этимологический словарь русского языка: В 2-х т. М., 1963-1982.

Яновский – Яновский Н. Новый словотолкователь, расположенный по алфавиту: В 3-х ч. СПб., 1803 – 1806.

И.Б. Дягилева
Санкт-Петербург

ИСТОРИЯ СЛОВ И ПОНЯТИЙ В «СЛОВАРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА XIX ВЕКА» (На материале одного отрезка)

Дифференциальный принцип описания словарного состава в «Словаре русского языка XIX века» предполагает большую исследовательскую работу, позволяющую сделать интересные наблюдения над историей слов и понятий на протяжении века, а при обобщении результатов исследований определить и общие тенденции в развитии языка на различных его уровнях.

1. В словаре фиксируется возникновение нового слова вместе с вариантными формами, показывается семантическое развитие слова, его словообразовательные возможности. Например, название металла алюминий после его изобретения в 20-х годах 19 века сначала входит в русский язык в форме *алюмин* (*Алюминий. Об алюмине. 1829 г. Указатель статей горного журнала с 1825 по 1849 год. с. 11 1850*), а с 40-х гг. уже устойчиво употребляется в форме *алюминий* (ср. нем. *Aluminium*, фр., англ. *aluminium*), по происхождению восходя к латинскому *alumen* (квасцы). Прилагательное *алюминиевый* сначала встречается в специальных изданиях: энциклопедиях, журналах в таких сочетаниях, как *алюминиевые соединения, алюминиевые сплавы* и т.п., в значении «содержащий алюминий». После изобретения промышленного способа получения металла в 1854 году французским химиком Анри Этьен Сент-Клер Девиллем прилагательное *алюминиевый* с конца 60-х гг. начинает употребляться в значении «сделанный из алюминия». В это время производство алюминия было чрезвычайно дорогостоящим, он считался драгоценным металлом,

пользовавшимся популярностью у ювелиров благодаря своей легкости, ковкости и блеску. Такое представление об алюминии как символе богатства и благополучия отражено в художественных произведениях писателей XIX века.

Саша говорил, что, рано или поздно, алюминий заменит собою дерево, может быть, и камень. Но как же все это богато! Везде алюминий и алюминий. (Н.Г. Чернышевский. Что делать? 1863) Он <Лука> упорно мечтал о множестве проектов, ведущих к пересозданию рода человеческого, к обновлению социального строя человеческой жизни. Ему хотелось, чтоб люди жили в великолепных алюминиевых фаланстерах. (В. В. Крестовский. Панургово стадо. 1869).

К концу века после изобретения электролитического способа получения алюминия перестает быть предметом особого внимания моды и выходит из ранга драгоценных металлов, его начинают употреблять во многих практических целях.

Фляги фельдшерские и санитарные стеклянные, а не алюминиевые, оказались очень непрактичными в походе и частью побились в дороге, частью полопались во время морозов. (П.Ф. Чесский 215-й Пехотный Бузулукский полк в войне с Японией 1904-1905 гг. 1906).

2. В «Словаре русского языка XIX века» отражается развитие свободных значений у терминов и их широкое распространение в литературном языке. Так, история слова *амальгама* («Соединение (раствор или сплав) металлов с ртутью» СРЯ XVIII) «представляет наиболее ранний случай расширительного применения химического термина» (Сорокин, 1965: 403) и уже с 30-х гг. начинает употребляться в значении «смесь вообще» (Сл. Лучинского). Аналогичные процессы зафиксированы во французском языке*.

Из этой-то амальгамы беспечного, ветреного, легкомысленного, всегда поющего француза с жителем угрюмого Севера, который, будучи посажен зимою в своей хижине, поневоле был загнан в самого себя и углублялся в душу, произошел неподражаемый юмор, отличающий век наш. (А. Бестужев-Марлинский О романе Н. Полевого. 1833).

Как видно из приведенной цитаты, словом *амальгама* обозначали прежде всего сочетание, смешение чего-либо разнородного, того, что трудно соединимо в одно целое. Такое значение прослеживается и в других однокоренных словах: *амальгамация, амальгамирование, амальгамировать, амальгамированный, амальгамироваться, амальгамировка*.

Святогорская обитель как молодая, не может дать вам таких же резких отличительных черт. .. Притом тут такая амальгама сословий и

* Par ext. Assemblage, reunion, mélange de personnes ou de choses de nature, d'espèce différente. Le peuple romain était un amalgame de tous les nations (Nisard.) Pierre Larousse Grand Dictionnaire universel. Paris. V.1.p.243.

национальностей, что, как острогранные тела, смешавшиеся в одном тесном месте, они сглаживают друг друга. (В. И. Немирович-Данченко. Святые горы. 1880). Тут, между Зацепой и комиссариатом, две жизни: жизнь земщины и жизнь «стрюцких» живут рядом одна с другою, растительно сплетаются, хоть не смешиваются и тем не менее амальгамируются. (А. Григорьев Литературные скитальчества. 1862).

В 19 веке все в больший обиход входят зеркала, покрываемые амальгамой, что приводит к выделению у слова более узкого терминологического значения: «смесь ртути, которою покрывается нижняя сторона зеркальных стекол» (Сл. Лучинского). После изобретения производства зеркал с использованием серебра с середины века амальгама обозначает любое зеркальное покрытие, наносимое на обратную сторону стекла. Слово начинает употребляться и в переносном значении.

Зеркало покрывается серебряным тонким слоем амальгамы, и зеркало готово. (Отечественные Записки. 1845. № 39 с. 143). Писатель — это уже не зеркало мира, а маленький осколок; социальная амальгама стерта с него; валяясь в уличной пыли городов, он не в силах отразить своими изломами великую жизнь мира и отражает обрывки уличной жизни, маленькие осколки разбитых душ. (М. Горький Разрушение личности. 1909).

В 19 веке словообразовательный ряд, относящийся к прямому терминологическому значению, пополняется существительным амальгамировка, прилагательными амальгамовый, амальгамирный, амальгамный, из которых наиболее употребительным становится последнее. Ср. амальгамирная фабрика, амальгамовый зал, амальгамный завод, амальгамные соединения.

При сохранении слова амальгамация, заимствованного из немецкого языка в 18 в. в значении «соединение с ртутью, получение амальгамы» (СРЯ XVIII), происходит его вторичное заимствование как экономического термина из английского языка (amalgamation) в значении «объединение компаний, при котором они теряют прежнюю самостоятельность и входят в состав новой компании».

Эти слияния <компаний> или амальгамации, как их называют англичане, приняли .. опасный характер для промышленности. (Отечественные Записки. 1878. №72 с.25).

3. В русской военной терминологии с начала 18 века закрепилось слово амбразура в значении «бойница в крепостной стене» и «пушечное окно в борту корабля» (СРЯ XVIII). В 30-х гг. 19 в. из французского языка заимствуется значение «проем для окна или двери в стене большой толщины». Слово в этом значении начинает широко использоваться в литературном языке, в том числе в словосочетаниях оконная амбразура, дверная а., а. окна, а. дверей.

Капли крови от постели вели к амбразуре дверей и не далее; следовательно в которой нибудь из двух стен этой амбразуры прикрытых деревянными филенгами была потаенная дверь. (А. П. Степанов Постоялый двор. 1835). Но не дом и не ставни привлекли наше внимание. Одно из окон было раскрыто, и в амбразуре его стояла девушка в белом платье, с двумя тяжелыми косами, ниспадавшими ей на грудь по обе стороны престеленной головки... (Л. А. Чарская. Записки институтки. 1901).

Наблюдения над материалами современного языка показывают, что произошло сужение употребления слова амбразура в этом значении. Возможно, следует говорить о его терминологизации и использовании в качестве архитектурного термина, так как приводимые в толковых словарях иллюстрации относятся к 19 — нач. 20 в.

В архитектуре гражданской амбразура — оконный проём в стене, сделанный с расширением внутрь помещения, чтобы створки оконного переплёта раскрывались возможно шире и чтобы тем самым обеспечивались условия наилучшего освещения и проветривания. Устройство оконной амбразуры имеет значение при большой толщине каменных стен. (Арх. сл.)

4. С изменением социально-экономических условий жизни в России конца XIX века приобретали новые значения и исконно русские слова, отражая современную действительность. Например, амбарищиком стали называть уже не человека, сдававшего в наем амбары, а скупщика хлеба для хранения его в своих амбарах и последующей продажи.

Большинство землевладельцев, как крупных, так и мелких, даже крестьян-собственников, имеют в Таганроге своих комиссионеров, или экспортную контору, или амбарищика, или маклера. (Н. С. Петлин Опыт описания губерний и областей России. 1893). Большинство — сбывают свой хлеб амбарищикам, т. е. лицам, ведущим торговлю на свой риск; они имеют амбары для склада преимущественно в портах, а также на пристанях, по станциям железных дорог и в других относительно крупных центрах. (Н. С. Петлин Опыт описания губерний и областей России. 1893). Обуздать это зло <кулачество> почти невозможно, так как его поддерживают скупщики хлеба, амбарищики. (Наблюдатель. 1903. т.22 вып. 3 с. 152).

Несколько рассмотренных выше примеров показывают многообразие языковых процессов, характеризующих развитие русского языка XIX века, их большой динамический потенциал.

Примечания

1. Сорокин Ю. С. Развитие словарного состава русского литературного языка. М., Л., 1965.

1. СРЯ XVIII – Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1- 17. Л.; СПб.: Наука, 1984-2007, продолж. изд.
2. Сл. Луч. – Новый словотолкователь 53900 иностранных слов, вошедших в русский язык. Под редакцией Лучинского. 3-е изд. М., 1879-1880.
3. Арх. сл. – Э.С. Юсупов Словарь терминов архитектуры. 1994. <http://www.arhidic.ru>

И.Л. Желнова
Астрахань

ПРОБЛЕМЫ И ЗАДАЧИ ЛЕКСИКОГРАФИРОВАНИЯ ЭТИКЕТНЫХ ОБРАЩЕНИЙ

Обращения являются лексикализованными и фразеологизированными единицами языка и речи. Многие из них традиционно помещаются в толковые словари наряду с другими лексическими и фразеологическими единицами, то есть являются объектом лексикографии. В данном аспекте обращения менее всего изучены, хотя теоретический и практический опыт их описания имеется. Наиболее полным на сегодняшний день является Словарь русского речевого этикета (2001), содержащий наряду с другими единицами около 2000 этикетных обращений.

Непоследовательность и информативная недостаточность описаний в толковых словарях дают основания считать, что лексикографирование обращений требует особого, комплексного подхода с учётом их системного характера и специфики функционирования в речевых ситуациях. Необходимо выяснить, какие признаки и свойства обращения должны отражаться в словарных дефинициях.

Лексикографическая разработка обращений актуальна и в научном, и социально-культурном отношениях. Сегодня как никогда остро стоит вопрос о коммуникативной компетентности не только иностранцев, изучающих русский язык, но и самих русских. Современная речевая культура испытывает жёсткий прессинг тенденций к опрошению и вульгаризации языка. Учёные пишут о необходимости создания «словарей обращений».

Обращение занимает важное место в системе речевого этикета. Оно помогает устанавливать и поддерживать речевой контакт с собеседником, регулировать представления о ролевых и статусных позициях коммуникантов, их социальных и личных взаимоотношениях, о ситуации общения в целом.

По мнению В. Е. Гольдина, «любой тип обращения не только участвует в организации направленности речи, но и выполняет этикетную функцию» (Гольдин: 64, 81).

Известно, что в теории сосуществуют, взаимно дополняя одно другое, широкое и узкое понимание речевого этикета. В первом случае речевой этикет понимается как социально заданные и национально специфичные правила речевого поведения, во втором – как функционально-семантическое поле единиц доброжелательного, вежливого общения в ситуациях обращения и привлечения внимания, знакомства, приветствия, прощания, извинения и пр. (Формановская: 177-197).

В связи с тем, что единицы (знаки) речевого этикета употребляются главным образом с целью установления и поддержания вежливых, доброжелательных или официальных отношений между собеседниками, не всякое обращение можно считать этикетным.

По нашему мнению, не являются этикетными:

1) обращения к адресату не-лицу: *Дай, Джим, на счастье лапу мне...*; *Жизнь моя, иль ты приснилась мне?... Прощай, Баку, тебя я не увижу...* (С. Есенин);

2) риторические обращения к лицу, не участвующему в диалоге: *Владыки и вожди, вам говорю я: горе!* (В. Брюсов); *Вставай, вставай, однополчанин...* (Б. Окуджава).

С известной долей условности – как «отрицательный языковой материал» – для исследования могут привлекаться антиэтикетные (невежливые, грубые, оскорбительные, иронически-насмешливые, презрительно-уничижительные) обращения к лицу (*Эй, ты!*, *очкарик*, *салага* и т. п.), а также обращения, не соответствующие коммуникативной ситуации; например, фамильярное обращение на *ты* к незнакомому, старшему по возрасту, положению, однако относить подобные слова и словоупотребления к этикетным обращениям едва ли целесообразно.

В принципе правы те учёные, которые считают: «Критерием разграничения обращений на этикетные и неэтикетные может служить только речевая ситуация. Чтобы указать на уместность или неуместность употребления обращения с точки зрения речевого этикета, необходимо знать, кто, к кому и в каких условиях обращается» (Алешкина: 66).

Комплексный подход, учитывающий как системные, так и функциональные особенности обращения, позволяет дать следующее определение понятию «этикетные обращения» применительно к задачам их лексикографического описания.

Этикетные обращения – это слова и устойчивые словесные формулы, обладающие синтаксически обусловленными и ситуативно связанными, нередко идиоматичными значениями, узуально употребляемые в общении с целью призыва адресата (собеседника), установления или поддержания с ним речевого контакта в эмоционально положительной (вежливой, доброжелательной) или официальной тональности в соответствии с коммуникативной ситуацией: *господа, товарищи, товарищ ка-*